

C-22

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-22

An Act respecting the mandatory reporting of Internet child
pornography by persons who provide an Internet service

REPRINTED AS AMENDED BY THE STANDING COMMITTEE
ON JUSTICE AND HUMAN RIGHTS AS A WORKING COPY
FOR THE USE OF THE HOUSE OF COMMONS AT REPORT
STAGE AND AS REPORTED TO THE HOUSE ON OCTOBER 25,
2010

MINISTER OF JUSTICE

C-22

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-22

Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie
juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des
services Internet

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ PAR LE COMITÉ
PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES DROITS DE LA
PERSONNE COMME DOCUMENT DE TRAVAIL À L'USAGE
DE LA CHAMBRE DES COMMUNES À L'ÉTAPE DU RAPPORT
ET PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE LE 25 OCTOBRE 2010

MINISTRE DE LA JUSTICE

SUMMARY

This enactment imposes reporting duties on persons who provide an Internet service to the public if they are advised of an Internet address where child pornography may be available to the public or if they have reasonable grounds to believe that their Internet service is being or has been used to commit a child pornography offence. This enactment makes it an offence to fail to comply with the reporting duties.

SOMMAIRE

Le texte oblige les personnes qui fournissent des services Internet au public à faire rapport si elles sont avisées d'une adresse Internet où pourrait se trouver de la pornographie juvénile accessible au public ou si elles ont des motifs raisonnables de croire à l'utilisation de leurs services Internet pour la perpétration d'une infraction relative à la pornographie juvénile. Il érige en infraction le fait pour ces personnes de contrevenir à ces obligations.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT RESPECTING THE MANDATORY REPORTING
OF INTERNET CHILD PORNOGRAPHY BY PERSONS
WHO PROVIDE AN INTERNET SERVICE

1. [Deleted]

INTERPRETATION

2. Definitions

DUTIES

3. Duty to report Internet address

4. Duty to notify police officer

5. Preservation of computer data

6. No disclosure

7. No seeking out of child pornography

8. Immunity

9. Self-incrimination

10. Provincial or foreign jurisdiction

OFFENCES AND PUNISHMENT

11. Offence

12. Limitation period

REGULATIONS

13. Regulations

COMING INTO FORCE

14. Order in council

TABLE ANALYTIQUE

LOI CONCERNANT LA DÉCLARATION OBLIGATOIRE
DE LA PORNOGRAPHIE JUVÉNILE SUR INTERNET PAR
LES PERSONNES QUI FOURNISSENT DES SERVICES
INTERNET

1. [Supprimé]

DÉFINITIONS

2. Définitions

OBLIGATIONS

3. Communication obligatoire de l'adresse Internet

4. Avis obligatoire à un policier

5. Préservation des données informatiques

6. Confidentialité

7. Précision

8. Immunité

9. Incrimination

10. Communication en vertu d'une loi provinciale ou étrangère

INFRACTIONS ET PEINES

11. Infraction

12. Prescription

RÈGLEMENTS

13. Règlements

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Décret

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-22

PROJET DE LOI C-22

An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service

Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. [*Deleted*]

1. [*Supprimé*]

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

Définitions

2. (1) The following definitions apply in this Act.

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“child pornography”
« pornographie juvénile »

“child pornography” has the same meaning as in subsection 163.1(1) of the *Criminal Code*.

« données informatiques » Représentations, notamment signes, signaux ou symboles, qui sont sous une forme qui en permet le traitement par un ordinateur.

« données informatiques »
“computer data”

“child pornography offence”
« infraction relative à la pornographie juvénile »

“child pornography offence” means an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*:

« infraction relative à la pornographie juvénile »
Infraction à l'une des dispositions ci-après du *Code criminel* :

« infraction relative à la pornographie juvénile »
“child pornography offence”

(a) subsection 163.1(2) (making child pornography);

a) paragraphe 163.1(2) (production de pornographie juvénile);

(b) subsection 163.1(3) (distribution, etc., of child pornography);

b) paragraphe 163.1(3) (distribution de pornographie juvénile);

(c) subsection 163.1(4) (possession of child pornography); or

c) paragraphe 163.1(4) (possession de pornographie juvénile);

(d) subsection 163.1(4.1) (accessing child pornography).

d) paragraphe 163.1(4.1) (accès à la pornographie juvénile).

“computer data”
« données informatiques »

“computer data” means representations, including signs, signals or symbols, that are in a form suitable for processing in a computer system.

« personne » Personne physique ou morale, société de personnes ou organisation ou association non dotée de la personnalité morale.

« personne »
“person”

"Internet Service" « services Internet »	"Internet Service" means a service providing Internet access, Internet content hosting or electronic mail.	« pornographie juvénile » S'entend au sens du paragraphe 163.1(1) du <i>Code criminel</i> .	« pornographie juvénile » "child pornography"
"person" « personne »	"person" means an individual, a corporation, a partnership or an unincorporated association or organization.	« services Internet » Services d'accès à Internet, d'hébergement de contenu sur Internet ou de courrier électronique.	« services Internet » "Internet Service"
Description with cross-reference	(2) The descriptive words in parentheses that follow the reference to a provision of the <i>Criminal Code</i> in the definition "child pornography offence" in subsection (1) do not form 10 part of that definition but are inserted for convenience of reference only.	(2) Les mots entre parenthèses qui suivent le renvoi à une disposition du <i>Code criminel</i> dans la définition de « infraction relative à la pornographie juvénile » au paragraphe (1) ne font pas partie de celle-ci et ne sont cités que 10 pour des raisons de commodité.	Renvois descriptifs
DUTIES		OBLIGATIONS	
Duty to report Internet address	3. If a person is advised, in the course of providing an Internet service to the public, of an Internet Protocol address or a Uniform Resource 15 Locator where child pornography may be available to the public, the person must report that address or Uniform Resource Locator to the organization designated by the regulations, as soon as feasible and in accordance with the 20 regulations.	3. La personne qui est avisée, dans le cadre des services Internet qu'elle fournit au public, d'une adresse de protocole Internet ou d'une adresse URL où pourrait se trouver de la 15 pornographie juvénile accessible au public communique l'adresse dans les meilleurs délais, selon les modalités réglementaires, à l'orga- nisme désigné par les règlements.	Communication obligatoire de l'adresse Internet
Duty to notify police officer	4. If a person who provides an Internet service to the public has reasonable grounds to believe that their Internet service is being or has been used to commit a child pornography 25 offence, the person must notify an officer, constable or other person employed for the preservation and maintenance of the public peace of that fact, as soon as feasible and in accordance with the regulations. 30	4. Si la personne qui fournit des services 20 Internet au public a des motifs raisonnables de croire que ses services Internet sont ou ont été utilisés pour la perpétration d'une infraction relative à la pornographie juvénile, elle en avise dans les meilleurs délais, selon les modalités 25 réglementaires, un agent de police ou toute autre personne chargée du maintien de la paix publique. 30	Avis obligatoire à un policier
Preservation of computer data	5. (1) A person who makes a notification under section 4 must preserve all computer data related to the notification that is in their possession or control for 21 days after the day on which the notification is made. 35	5. (1) La personne qui a donné l'avis prévu à l'article 4 préserve les données informatiques 30 afférentes en sa possession ou à sa disposition pendant vingt et un jours après la date de l'avis.	Préservation des données informatiques
Destruction of preserved computer data	(2) The person must destroy the computer data that would not be retained in the ordinary course of business and any document that is prepared for the purpose of preserving computer data under subsection (1) as soon as feasible 40 after the expiry of the 21-day period, unless the person is required to preserve the computer data by a judicial order made under any other Act of Parliament or the legislature of a province.	(2) Elle est tenue de détruire les données informatiques qui ne seraient pas conservées dans le cadre normal de son activité commer- 35 ciale et tout document établi en vue de les préserver en application du paragraphe (1) dans les meilleurs délais après l'expiration des vingt et un jours, à moins qu'elle ne soit assujettie à une ordonnance de préservation rendue en vertu 40 d'une autre loi fédérale ou provinciale à l'égard de ces données.	Destruction

No disclosure	<p>6. A person must not disclose that they have made a report under section 3 or a notification under section 4, or disclose the contents of a report or notification, if the disclosure could prejudice a criminal investigation, whether or not a criminal investigation has begun.</p>	<p>6. Nul ne peut, si cela est susceptible de nuire à une enquête criminelle en cours ou à venir, révéler qu'il a fait une communication en application de l'article 3 ou donné un avis en application de l'article 4 ou dévoiler leur contenu.</p>	Confidentialité
No seeking out of child pornography	<p>7. Nothing in this Act requires or authorizes a person to seek out child pornography.</p>	<p>7. La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser ou d'obliger quiconque à chercher de la pornographie juvénile.</p>	Précision
Immunity	<p>8. A civil proceeding cannot be commenced against a person for making a report in good faith under section 3 or for making a notification in good faith under section 4.</p>	<p>8. Nul ne peut être poursuivi au civil pour avoir, de bonne foi, communiqué une adresse au titre de l'article 3 ou donné un avis au titre de l'article 4.</p>	Immunité
Self-incrimination	<p>9. For greater certainty, nothing in this Act affects any right of a person to be protected against self-incrimination.</p>	<p>9. Il demeure entendu que la présente loi ne porte atteinte à aucun droit de la personne en matière de protection contre l'auto-incrimination.</p>	Incrimination
Provincial or foreign jurisdiction	<p>10. A person who has reported information in compliance with an obligation to report child pornography under the laws of a province or a foreign jurisdiction is deemed to have complied with <u>section 3</u> of this Act in relation to that information.</p>	<p>10. La personne qui communique des renseignements en application de la loi d'une province ou d'un État étranger sur la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile est réputée s'être conformée à <u>l'article 3</u> à l'égard de ces renseignements.</p>	Communication en vertu d'une loi provinciale ou étrangère

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Offence	<p>11. Every person who knowingly contravenes any of sections 3 to 6 is guilty of an offence and liable on summary conviction,</p> <p>(a) in the case of an individual,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) for a first offence, to a fine of not more than \$1,000,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) for a second offence, to a fine of not more than \$5,000, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) for each subsequent offence, to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both; and</p> <p>(b) in all other cases,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) for a first offence, to a fine of not more than \$10,000,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) for a second offence, to a fine of not more than \$50,000, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) for each subsequent offence, to a fine of not more than \$100,000.</p>	<p>11. Quiconque contrevient sciemment à l'un des articles 3 à 6 commet une infraction et 25 encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :</p> <p>a) dans le cas d'une personne physique :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) pour la première infraction, une amende maximale de mille dollars, 30</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) pour la deuxième infraction, une amende maximale de cinq mille dollars,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) pour chaque récidive subséquente, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de six 35 mois, ou l'une de ces peines;</p> <p>b) dans les autres cas :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) pour la première infraction, une amende maximale de dix mille dollars,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) pour la deuxième infraction, une 40 amende maximale de cinquante mille dollars,</p>	Infraction
---------	--	--	------------

(iii) pour chaque récidive subséquente, une amende maximale de cent mille dollars.

Limitation period

12. A prosecution for an offence under this Act cannot be commenced more than two years after the time when the act or omission giving rise to the prosecution occurred.

12. Les poursuites visant les infractions prévues par la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de leur perpétration.

Prescription

REGULATIONS

Regulations

13. The Governor in Council may make regulations

- (a) designating an organization for the purpose of section 3;
- (b) respecting the role, functions and activities of the designated organization in relation to information received under this Act, including any security measures to be taken;
- (c) respecting the making of a report under section 3;
- (d) respecting a notification under section 4;
- (e) respecting security measures to be taken in relation to computer data preserved under section 5; and
- (f) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

13. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner un organisme pour l'application de l'article 3;
- b) régir les fonctions, le rôle et les activités de l'organisme désigné relativement aux renseignements qui lui sont communiqués au titre de la présente loi, notamment les mesures de sécurité à prendre à l'égard de ceux-ci;
- c) régir la communication prévue à l'article 3;
- d) régir l'avis prévu à l'article 4;
- e) régir les mesures de sécurité à prendre à l'égard des données préservées au titre de l'article 5;
- f) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Règlements

COMING INTO FORCE

Order in council

14. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>